

Ce qui ne vaut pas la peine d'être dit on le chante.

Wat niet de moeite waard is gezegd te worden, dat zingt men.
BEAUMARCHAIS, *Le Barbier de Séville*, 1, 2.

Travaillez, prenez de la peine : c'est le fonds qui manque le moins.
Werk, doe moeite, het is een bezit dat gij altijd binnen uw bereik hebt.

LA FONTAINE, *Le Laboureur et ses enfants*.

Les plus grandes peines ont leur douceur quand elles sont partagées.
Het grootste leed heeft nog zijn zoetheid, wanneer het gedeeld wordt.

BEAUMARCHAIS, *Eugénie*, 1, 4.

Je ne pense pas aux autres; c'est donc que je ne pense qu'à moi-même.
Ik denk niet aan anderen; dat wil dus zeggen dat ik alleen aan mijzelf denk.

CLAUDEL.

Je pense, donc je suis.

Ik denk, doe besta ik.

DESCARTES, *Discours de la Méthode*.

Deux pensées qui se cherchent à travers l'univers finissent toujours par se rencontrer.

Twee gedachten die elkaar zoeken door het heelal, komen ten slotte altijd op hetzelfde punt samen.

LAMARTINE.

Les grandes pensées viennent du cœur.

De grote gedachten komen uit het hart.

VAUVENARGUES, *Réflexions et maximes*.

Nos pensées finissent toujours par ressembler à nos actions.

Onze gedachten eindigen altijd met op onze daden te lijken.

PAUL BOURGET.

A vaincre sans péril on triomphe sans gloire.

Zonder gevaar overwinnen is zonder roem zegevieren.

CORNEILLE, *Le Cid*.

Faire une perle d'une larme.

Van een traan een parel maken.

A. DE MUSSET.

Il n'est rien d'inutile aux personnes de sens.

Niets is nutteloos voor mensen met gezond verstand.

LAFONTAINE, *Fables*.

Aucune perte n'est irréparable, si ce n'est celle de la confiance et de l'estime de soi.

Geen enkel verlies is onherstelbaar, tenzij het verlies van zelfvertrouwen en van achting voor zichzelf.

RENÉ DOUMIC.

Le pessimisme nous fait tomber les armes des mains.

Het pessimisme doet ons de wapens uit de handen vallen.
LEGOUVÉ.

Le peuple est dans la société ce qu'est l'enfant dans la famille.

Het volk is in de maatschappij wat het kind is in het gezin.
VICTOR HUGO, *Notre Dame de Paris*.

Le peuple fête ses grands hommes quand il se reconnaît en eux. Il s'honore par le culte qu'il leur rend.

Het volk vereert zijn grote mannen, wanneer het zich in hen herkent. Het eert zichzelf door de verering, die het hun bewijst.
ANATOLE FRANCE.

Qui peut tout doit tout craindre.

Die alles kan, moet alles vrezen.

CORNEILLE, *Cinna*, 4, 3.

Les pierres font partie du chemin.

De stenen maken deel uit van de weg.

R. BAZIN.

Qui cherche à plaire à tous ne doit plaire à personne.

Wie ieder tracht te behagen, behaagt niemand.

J. B. ROUSSEAU, *Le Flatteur*.

C'est double plaisir de tromper le trompeur.

't Is een dubbel genot de bedrieger te bedriegen.

LA FONTAINE, *Le coq et le renard*.

Faire honnêtement et avec plaisir un travail qui nous plaît, c'est le bonheur tout simplement.

Eerlijk en met genoegen een werk te verrichten dat ons bevalt, dat is eenvoudigweg het geluk.

JULES CLARETIE.

Le plaisir de blâmer est un pauvre plaisir, celui d'admirer est aussi vif qu'il est pur.

Het genoegen van te laken is een armzalig genoegen, dat van te bewonderen is even levendig als zuiver.

VINET.

Plaisir est le bonheur des fous, bonheur est le plaisir des sages.

Genot is het geluk van de dwazen, geluk is het genot van de wijzen.

BOUILLERS, *Maximes et Pensées*.

Toujours du plaisir n'est pas du plaisir.

Altijd genot is geen genot meer.

VOLTAIRE.

Il n'est de vrai plaisir qu'avec de vrais besoins.

Er zijn geen werkelijke genoegens dan met werkelijke zorgen.
VOLTAIRE.

Citaten

FRANSE CITATEN.



J. CAUBERGHE



J. CAUBERGHE

nederlandse taalschat

NEDERLANDSE TAALSCHAT

SPREEKWOORDEN
SPREEKWIJZEN
SYNONIEMEN
CITATEN

BREPOLS

BREPOLS

